

news and views from our town

San Gabriel

Grapevine

POSTAL CUSTOMER  
SAN GABRIEL • CA

**Autumn 2008**

中文 www.sangabrielcity.com	español www.sangabrielcity.com
------------------------------	-----------------------------------

## **Join Your Neighbors at San Gabriel's Christmas Tree Lighting Party**

What better way to launch the holiday season than to join your neighbors and enjoy hot cocoa, live entertainment, and help decorate the City Christmas tree in Plaza Park! Everyone is invited to the tree lighting party on December 2, at 6 p.m. in Plaza Park. Plaza Park is located across the street from City Hall at Mission Drive and Mission Road.

Children can create their very own decorations to hang on the tree, which will be lit at 7 p.m. to officially welcome the holiday season. Following the tree lighting, Santa arrives on the vintage fire truck to pay a visit to all of the children.

This free activity is sponsored by the Women's Division of the San Gabriel Chamber of Commerce. Please come join the carol singing and spread the holiday spirit by bringing an unopened non-perishable food item for the San Gabriel Coordinating Council's Christmas Basket Program. For more information about the City's Tree Lighting and festivities, call the Parks and Recreation Department at (626) 308-2875.

## **Be on the Lookout for Santa**

The North Pole has just released the announcement: Santa Claus will be in San Gabriel December 20-23. He will be touring our streets looking for good girls and boys, courtesy of the San Gabriel Fire Department.

The City will be divided by Del Mar and the railroad tracks. Santa will visit the southwest part of the city on December 20; the southeast area on December 21; the northwest area on December 22; and the northeast area on December 23. Santa will begin each night's journey at approximately 6 p.m. and will return to the North Pole at 9:30 p.m., weather permitting. Santa travels as many streets in San Gabriel as possible, but he cannot promise he will be able to visit every street.

## **How to Report a Crime**

The first decision in reporting a crime is to determine whether the crime is an emergency (in progress) crime or a "cold" crime. If a crime is in progress or has the potential to cause injury or is an emergency, you should immediately dial 9-1-1.

Generally, crimes that have already occurred and did not involve an injury and/or did not involve fleeing suspect(s) are considered "cold." In this case, you should contact the city where the crime occurred by calling the City's published emergency number – in San Gabriel that's (626) 308-2828. If you don't know the City's published emergency number, please call information for assistance.



When calling 9-1-1 in an emergency, try and remain calm. If possible, be prepared to remain on the phone to answer the following questions:

- What is the problem?
- Where is the problem?
- Is it still happening (in progress)?
- How many people are involved?
- Are there weapons involved?
- What do the people look like (sex, age, race, height, weight, what are they wearing)?
- Are there vehicles involved?
- Can you describe the vehicles (year, make, model, color, license plate)?
- Which way did they go?
- What is your name, address and telephone number? (Optional)

In many cases the dispatcher will keep you on the phone until officers arrive. And, although the dispatcher may continue to speak with you and request that you remain on the line, in most cases police units are already en route.

When reporting a “cold” crime, your call will be prioritized in order of receipt. Emergency calls always receive first priority. Unfortunately, this means that officers may be delayed in handling “cold” crimes. In cases where the response will be significantly delayed, we will attempt to notify you by phone.

Please visit our web site at [www.sgpd.com](http://www.sgpd.com) for other public safety tips or call our department’s Crime Prevention Office at (626) 308-2846 for additional information on fighting crime.

### **Driving and Cell Phones Can Be a Dangerous Mix**

If you were asked to do something that was dangerous and unlawful would you do it? Cell phones are a modern convenience that many of us could not think of being without, but most people don’t realize the potential danger of talking while driving, and may not be aware that effective July 1, all California drivers are prohibited from using a handheld wireless telephone while operating a motor vehicle, (Vehicle Code (VC) §23123).

A 1997 *New England Journal of Medicine* study showed the risk of a collision when using a cellular telephone was four times higher than without. Eleven years later with the onslaught of cellular phone photos, Internet, and text messaging, the risk has grown much worse. Even hands-free models were still found in many studies to distract the driver even though the driver had both hands on the wheel. In some studies, drivers themselves have admitted that they've become distracted when they use any type of cell phone while driving.

The San Gabriel Police Department recommends following these safety tips, courtesy of the Cellular Telecommunications Industry Association:

- Make safe driving your first priority:
  - Buckle up.
  - Keep your hands on the wheel.
  - Keep your eyes on the road.
- Position your phone where it is easy to see and reach.
- Familiarize yourself with the phone’s operation while the car is parked.
- Use a hands-free microphone while driving.
- Use the speed dial feature for frequently called numbers.



- Pull over and dial manually.
- Never take notes while driving. Pull off the road if you must read or write.
- Use voice mail to pick up your calls if it is inconvenient or unsafe to answer the car phone.

If you must use your phone for an emergency while driving, check traffic conditions before placing a phone call or performing any task and, if necessary, wait until it is safe to make your call. Never allow your conversation to distract you from driving; keep your eyes on the road, and frequently check the side and rear view mirrors.

As mentioned above, as of July 1, all California drivers are prohibited from using a handheld wireless telephone while operating a motor vehicle. Motorists 18 and over may use a "hands-free device". Drivers under the age of 18 may not use a wireless telephone or hands-free device while operating a motor vehicle (VC §23124). The only exception is during an emergency to call police, fire or medical authorities (VC §23124).

Don't endanger yourself or others. Use cell phones in a safe, legal manner when driving – or not at all. For more information on safe cell phone usage and driving, please call (626) 308-2830.

## 歡迎光臨聖蓋博市聖誕樹亮燈儀式聚會

在廣場公園與您的鄰居一起分享熱可可飲料，參加現場娛樂節目，協助裝飾市政府聖誕樹，是慶祝節日的好方式！於十二月二日下午六點在廣場公園舉行的聖誕樹亮燈派對向所有市民開放。廣場公園位於市政府對面街道(Mission Drive)與(Mission Road)的交匯處。

孩子們可以設計自己的裝飾品掛在樹上，聖誕樹將在晚上七點舉行亮燈儀式，正式迎接節日的到來。亮燈儀式之後，聖誕老公公將乘著古老的消防車到達現場慰問所有的小朋友。

本次免費活動是由聖蓋博商會婦女分部主辦。請來加入聖誕歌頌，並發揚節日精神，備帶一份未開封且不易腐爛的食物捐贈給聖蓋博協助委員會的聖誕籃子活動。若需查詢更多有關市政府的聖誕樹亮燈和慶祝活動的信息，請致電 (626)308-2875與公園和休閒娛樂部門聯繫。

## 等待聖誕老人

北極剛剛發佈公告：聖誕老人將於十二月二十日至二十三日期間來拜訪聖蓋博市。他將巡視我們的街道，尋找乖女孩和乖男孩，該活動由聖蓋博消防局協辦。

### 聖市將以Del Mar

和鐵道為界線，劃分成四個部分。聖誕老人將在十二月二十日拜訪聖蓋博市的西南區，十二月二十一日拜訪東南區，十二月二十二日拜訪西北區，十二月二十三日拜訪東北區。如果天氣良好，聖誕老人將在大約下午六點開始每晚的旅程，在晚上九點三十分返回北極。聖誕老人將在聖蓋博市內，盡可能的多遊覽幾條街道，但他不可以承諾他能拜訪每一條街道。



## 如何報案

在報案時首要決定的是確定罪案是否屬於緊急事件(進行中),或是“冷”罪案。若罪案正在進行,或有可能造成人體傷害或緊急情況,您應馬上撥打**9-1-1**。

通常,已經發生的罪案,以及不導致人體傷害和/或者不牽涉在逃嫌疑犯的罪案,都視為“冷”罪案。在這情況下,您應該撥打罪案發生當地城市的公共緊急號碼,——聖蓋博市公共緊急電話號碼是**(626)308-2828**。若您不知道市政府的公共緊急號碼,請致電諮詢處尋求協助。

在緊急情況下撥打**9-1-1**時,請保持冷靜。若情況許可,請在電話中準備好回答以下問題:

- 關於什麼問題?
- 在哪裡發生的問題?
- 事件是否仍在發生(進行中)?
- 涉案人數共有多少人?
- 是否有攜帶武器?
- 涉案人的樣貌(性別,年齡,種族,身高,體重,他們穿著什麼樣的衣服)?
- 是否有車輛協助犯案?
- 您可否描述車輛(年份,車輛廠牌,型號,顏色,車牌號碼)?
- 肇事者往哪個方向逃匿?
- 您本人的名字,地址及電話號碼是什麼?(非必要回答)

在許多情況下,警察局的接線員將保持與您通話,直到警察到達現場。此時,接線員雖然繼續和您通話,要求您保持在線上,在多數情況下,警察分隊在趕往現場的路途中。

當您舉報“冷”罪案時,您的電話將按照順序接聽。緊急呼叫一向都是最優先處理。不幸的是,在這樣的情況下,警察有可能延遲處理“冷”罪案。若因緊急情況而需延遲處理您的案件,我們將盡量以電話通知您。

若需查看其他公共安全提示和更多有關打擊犯罪信息,請瀏覽我們的官方網站[www.sgpd.com](http://www.sgpd.com),或致電**(626)308-2846**,與我們的預防罪案部門聯繫。

## 駕駛和手機可以成爲危險的組合

如果您被請求去做一些危險及不合法的事情,您會做嗎?手機是既方便又時髦的工具,是我們大多數人不可缺乏的必需品,但大多數人都沒有意識到,在開車的同時使用手機,是很危險的行爲,也許不知道自今年**7月1**日起,加州法律(機動車輛法規第**23123**條)禁止駕駛者在駕駛機動車時使用手提無線電話。

### 根據**1997**年**新英格蘭醫學報**

研究顯示,開車時使用手機造成車禍的機會比沒有使用手機所造成車禍的機率高出四倍。11年後手機相片,互聯網和手機短訊的強烈攻勢使風險劇增。在許多研究中發現,即使駕駛者雙手握著方向盤,免提裝置仍會分散駕駛者的注意力。在某些研究中,駕駛者自己也承認,無論在開車時使用任何類型的手機,他們都不能專心開車。



聖蓋博市警察局建議大家，根據電訊工業協會所提供的建議，遵守以下安全提示：

- 以安全駕駛為首要條件
  - 扣上安全帶。
  - 雙手放在駕駛盤上。
  - 雙眼注意路面情況。
- 把手機放在容易看見及拿到的地方。
- 車子停放時，才了解熟悉電話的操作。
- 在開車時，使用免提麥克風裝置功能。
- 對於經常撥打的電話號碼，使用快速撥號功能。
- 把車子停在路邊，再撥打號碼。
- 千萬不要在開車時寫筆記。若您必須要閱讀或寫字，請先把車子停在路邊。
- 若您認為不方便接聽來電或覺得不安全，請使用留言信箱來接收來電。

在開車時，若有緊急情況一定要使用手機，請在打電話或采取任何舉動前，先觀察交通情況，無論如何要等到安全時再撥打電話。千萬不要讓通話干擾，以至分散開車時的注意力；雙眼注視路面情況，經常檢視兩邊和後視鏡，以策安全。

如前所述，自今年7月1日起，加州法律禁止駕駛者在駕駛機動車時使用手提無線電話。**18歲**及以上的駕駛者可使用“免提裝置”。機動車輛法規第23124條禁止**18歲**以下的駕駛者在駕駛機動車時使用無線電話或免提裝置。唯一例外的是，在緊急情況下，手機可用於呼叫警察，消防或醫療服務。

不要危及自己或他人的安全。在開車時，要安全合法地使用手機，甚至不要使用手機。若需要更多關於安全使用手機和駕駛信息，請致電**(626)308-2830**。

### **Únete a tus Vecinos para la Fiesta del Encendido del Árbol de Navidad de San Gabriel**

Qué mejor manera para iniciar la época de festividades que unirse a tus vecinos y disfrutar de chocolate caliente, entretenimiento en vivo, y ayudar a decorar el árbol de Navidad de la Ciudad en Plaza Park! Todos están invitados a la fiesta de encendido del árbol el 2 de diciembre, a las 6 p.m. en Plaza Park. Plaza Park está ubicado frente a la calle del Ayuntamiento en Mission Drive y Mission Road.

Los niños pueden crear sus propios adornos y colgarlos en el árbol, que se encenderá a las 7 p.m. para darle la bienvenida oficial a la época de festividades. Luego de encender el árbol, Santa llegará en un camión de bomberos antiguo para visitar a todos los niños.

Este actividad es gratuita y es patrocinada por el Woman's Division de la Cámara de Comercio de San Gabriel. Venga y únase a los cantantes de villancicos y esparza el espíritu de las fiestas contribuyendo con un artículo de comida non-percedera para el Programa de Coordinating Council's Christmas Basket de San Gabriel. Para mayor información acerca del Encendido del Árbol de Navidad de la Ciudad y las festividades, llame al Departamento de Parques y Recreación al (626) 308-2875.

### **Esté Atento a Santa**

El Polo Norte acaba de hacer al público el siguiente anuncio: Santa Claus estará en San Gabriel del 20 al 23 de diciembre. El estará recorriendo las calles buscando buenos niños y niñas, cortesía del Departamento de Bomberos de San Gabriel.

La Ciudad va a ser dividida por Del Mar y las vías del tren. Santa visitará el área suroeste de la ciudad el 20 de diciembre; el área sureste el 21 de diciembre; el área noroeste el 22 de diciembre; y el área noreste el 23 de diciembre. Santa comenzará su recorrido cada noche aproximadamente a las 6 p.m. y regresará al Polo Norte a las 9:30 p.m., si el clima lo permite. Santa visitará tantas calles de San Gabriel como le sea posible, pero él no promete que pueda visitar todas las calle.



## **Cómo Reportar un Crimen**

La primera decisión al reportar un crimen es determinar si el crimen es una emergencia (en proceso) o un crimen “frío”. Si el crimen está en progreso o tiene potencia de causar una lesión o es una emergencia, usted deberá llamar inmediatamente al 9-1-1.

Generalmente, los crímenes ya han ocurrido y no incluyeron ninguna lesión y/o no incluyeron ningún sospechoso(s) que se haya huido se considerarán “fríos”. En este caso, usted deberá contactar a la ciudad donde el crimen está ocurriendo, llamando al número de emergencia publicado para su ciudad- en San Gabriel es el (626) 308-2828. Si usted no sabe el numero de emergencia publicado para la ciudad, por favor llame a información para asistencia.

Al llamar al 9-1-1 en una emergencia, intente mantener la calma. Si es posible, esté preparado para quedarse en el teléfono para responder las siguientes preguntas:

- Cuál es el problema?
- Dónde es el problema?
- Aún está sucediendo (está en progreso)?
- Cuántas personas están involucradas?
- Hay armas involucradas?
- Cómo se ven las personas (sexo, edad, raza, estatura, peso, que están usando)?
- Hay vehículos involucrados?
- Puede describir los vehículos (año, marca, modelo, color, numero de placa)?
- Por cuál dirección se fueron?
- Cuál es su nombre, dirección y numero telefónico? (Opcional)

En muchos casos el despachador lo mantendrá en la línea telefónica hasta que lleguen los oficiales. Y aunque los despachados sigan hablándole a usted y pidiéndole que siga en línea, en muchos casos las unidades policiales están ya en camino.

Cuando esté reportando un crimen “frío”, su llamada va a ser priorizada dependiendo del orden en que fue recibida. Las llamadas de emergencia siempre reciben mayor prioridad. Desafortunadamente, esto significa que los oficiales se tardan en manejar casos “fríos”. En caso de que la respuesta se vea grandemente atrasada, intentaremos comunicarnos con usted por teléfono.

Por favor visite nuestro sitio web en [www.sgpd.com](http://www.sgpd.com) para otros datos de seguridad pública o llame a la oficina de Prevención del Crimen de nuestro departamento al (626) 308-2846 para más información en cómo luchar con el crimen.

## **El Manejo y Celulares Pueden Ser Una Mezcla Peligrosa**

Si a usted le pidieran hacer algo peligroso e ilegal, lo haría? Los celulares son un artefacto moderno. Muchos de nosotros no podemos ni pensar en vivir sin ellos, pero muchas personas no se dan cuenta del potencial peligro que tiene hablar mientras se maneja, y tampoco saben que efectivo a partir del 1 de Julio, todos los conductores de California tienen prohibido utilizar un teléfono inalámbrico portátil mientras operan un vehículo a motor (Código Vehicular (VC) §23123).

Un estudio de 1997 del New England Journal of Medicine indicó que el riesgo de colisión al utilizar un teléfono celular es cuatro veces más alto que cuando no se utiliza. Once años después con la popularidad de fotos tomadas con celulares, Internet, y mensajería instantánea, el riesgo es peor. Hasta los modelos con manos-libres, se han encontrado en muchos estudios, que distraen al conductor aún cuando el conductor tiene ambas manos en el volante. En algunos estudios, los mismos conductores han admitido que ellos se han distraído cuando utilizan cualquier tipo de teléfono celular al conducir.

El Departamento de Policía de San Gabriel recomienda los siguientes consejos de seguridad, cortesía de la



Cellular Telecommunications Industry Association:

- Asegúrese de que conducir con seguridad sea su primera prioridad
  - Ajuste su cinturón de seguridad
  - Mantenga ambas manos en el volante
  - Mantenga sus ojos en la carretera
- Coloque su teléfono en un lugar donde sea fácil ver y alcanzar
- Familiarícese con las opciones de su teléfono cuando el carro está estacionado
- Utilice un micrófono de manos-libres al manejar
- Utilice las opciones de llamado rápido para números que usted llama frecuentemente.
- Abra y marque manualmente
- Nunca tome notas al manejar. No se mantenga en la vía si tiene que leer o escribir
- Utilice el fonobuzón para atender las llamadas si no es conveniente o inseguro contestar el teléfono del carro.

Si usted necesita utilizar su teléfono para una emergencia al conducir, revise las condiciones del tráfico antes de hacer una llamada o realizar cualquiera tarea, y si es necesario, espere a que sea seguro hacer la llamada. Nunca deje que su conversación le distraiga mientras maneje; mantenga sus ojos en la vía, y revise sus espejos laterales y retrovisor frecuentemente.

Como mencionamos anteriormente, desde el 1 de Julio, todos los conductores de California tienen prohibido utilizar teléfonos celulares inalámbricos al operar un vehículo a motor. Conductores mayores de 18 años y más pueden utilizar un artefacto de manos-libres. Conductores menores de 18 años no pueden utilizar un teléfono inalámbrico o manos-libres al operar un vehículo motor (VC §23124). La única excepción es que sea durante una emergencia para llamar a la policía, bomberos o autoridades médicas (VC §23124).

No se exponga a los peligros ni a otros. Utilice teléfonos celulares en lugares seguros, de manera legal al conducir- o no los utilice para nada. Para mayor información en cómo utilizar teléfonos celulares de una manera segura y conducir, por favor llame al (626) 308-2830.